



Hội An • Vietnam
De 7 a 11 de junio de 2017

5ª internacional competición coral de Vietnam 2017

INFORMACIÓN DE PARTICIPACIÓN



5 internacional competición coral de Vietnam

Ciudad de Hội An (Vietnam)

De 7 a 11 de junio de 2017

Organizador
INTERKULTUR

en cooperación con
Ciudad de Hội An

Presidente de INTERKULTUR
Günter Titsch (Alemania)

Comité artístico
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Alemania) - director artístico principal
Dang Chau Anh (Vietnam)
Johan Rooze (Países Bajos)

Organizador de proyecto
Thomas Schüle (Alemania /Filipinas)

INTERKULTUR Board
Günter Titsch (Alemania)
Wang Qin (China)
Stefan Bohländer (Alemania)
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Alemania)

Un gran festival en un “lugar de encuentros pacífico”



En 2011 Vietnam fue por primera vez el país anfitrión de un concurso coral, organizado por INTERKULTUR. Fue el inicio de una serie de eventos que continuó en 2012 en Hué y 2013 y 2015 en Hoi An. Ahora me siento orgulloso de invitarle a Uds. al 5º aniversario de este evento.

El evento se formó de una colaboración con el gobierno central de Vietnam, el gobierno provincial de Quang Nam y la administración de la ciudad de Hoi An e INTERKULTUR. Es una única posibilidad para los coros de todo el mundo. Se puede descubrir la belleza del país en combinación con un evento coral internacional.

Hoi An significa “lugar de encuentros pacífico”. La atmósfera de esta ciudad es muy calmada. Por eso este lugar es ideal para competiciones corales de coros locales e internacionales. Hoi An está al lado de la costa central de Vietnam y a un paso de la ciudad de Danang con su aeropuerto internacional. Desde el 1999 la parte antigua de la ciudad fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Es un buen ejemplo de un puerto comercial del Sudeste Asiático de siglos 15-19. Sus edificios reflejan una mezcla de las influencias locales y extranjeras. Hoy en día Hoi An es una de las más apreciadas destinos turísticos del país.

INTERKULTUR les invita a los coros de todo el mundo a participar en la 5ª internacional competición coral de Vietnam 2017. ¡Venga a Hoi An y forma parte de la atmósfera fascinante de esta ciudad encantadora!

¡Bienvenido a Hoi An!



Günter Titsch
President de INTERKULTUR

TRANSCURSO *salvo modificaciones*

Fecha	MIÉRCOLES, 7 de junio	JUEVES, 8 de junio	VIERNES, 9 de junio	SABADO, 10 de junio	DOMINGO, 11 de junio
Llegada / Salida	Llegada				Salida
Ensayos	Pruebas de escenario y ensayos				
Evaluación no-competitiva	Actuación evaluada			Asesoría individual	
Conciertos de la amistad	Conciertos y actuaciones en Hôi An y alrededores				
Competiciones		Por la tarde	Todo el día	Por la mañana	
Eventos oficiales	Por la noche: Evento de apertura		Conciertos de la amistad "Melodía Internacional"	Por la tarde: desfile de coros Por la noche: Competición de Gran Premio & entrega de premios Fiesta de coros	
Actividades turísticas	Turismo y excursiones (dependiendo del horario individual del coro)				

OPCIONES DE PARTICIPACIÓN

INTERKULTUR le ofrece a cada coro la posibilidad de elegir o combinar las categorías competitivas y no-competitivas. Aquí está la esquema de lo que se puede elegir:

	1. Participación no-competitiva	2. Participación competitiva
Categorías de competición*		X
Participación en el festival no-competitiva	X	
Actuación evaluada*	X	X
Asesoría individual*	X	X

* Participación en el concierto de la amistad incluida

1. Participación no competitiva



© David W. Preston

Actuación evaluada

EP	<p>Ronda de asesoramiento</p> <p>Para los coros que NO participan en ningún concurso</p>	<ul style="list-style-type: none"> Tres (3) piezas de elección libre Actuación frente a un panel de jurado internacional que darán la respuesta artística y pedagógica positiva e inmediata para que el coro mejore. Los coros reciben un certificado de participación, evaluación de la actuación y algunas recomendaciones para la participación en los eventos futuros de INTERKULTUR
	<p>Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado: Máximo de 15 minutos Acompañamiento: no más de 1 pieza Duración: 45 minutos</p>	

EP	<p>Ronda de asesoramiento</p> <p>Para los coros que participan en los concursos</p>	<ul style="list-style-type: none"> Previamente a los concursos de los coros pueden inscribirse para presentar su programa a un jurado de prestigio internacional Aprovechando esta oportunidad los coros reciben comentarios y consejos sobre su interpretación, presentación y afinación. Los resultados de esta ronda no influyen sobre la evaluación en los concursos
	<p>Número de cantantes: de acuerdo con las normas del concurso Tiempo de actuación: de acuerdo con las normas del concurso Acompañamiento: de acuerdo con las normas del concurso Duración: 45 minutos</p>	

Asesoría individual

IC	<p>Asesoría individual</p>	<ul style="list-style-type: none"> Una pieza de elección del coro Un experto coral de prestigio internacional le da una nueva aportación al coro para estimular ideas artísticas y la orientación interpretativa Para un ensayo efectivo el coro debe preparar la pieza de antemano
	<p>Número de cantantes: Ilimitado Tiempo de actuación: 45 minutos de ensayo Acompañamiento: posible</p>	

Conciertos de la amistad

FC	Conciertos de la amistad	<p>Los coros tienen la oportunidad de inscribirse para actuaciones conjuntas con otros coros internacionales. Actuarán en iglesias, mercados al aire libre, museos, parques, librerías etc.</p> <p>Se pide a los coros que preparen un programa de aproximadamente 20 minutos, el cual debe ser confirmado por el comité artístico.</p> <p>El programa del concierto debe ser preferentemente "a- capella" (o con sus propios instrumentos). Un piano o un piano eléctrico estarían disponibles bajo la petición.</p> <p>Tenga en cuenta que una gran parte de las actuaciones serán las al aire libre. Si las condiciones meteorológicas no lo permiten, existe la posibilidad de la cancelación de los conciertos. Los organizadores se esforzarán por encontrar otro sitio donde los coros puedan actuar, pero no están obligados a esto.</p> <p>También existe la posibilidad de participar solo en los conciertos de la amistad (participación en el festival no-competitiva).</p>
-----------	---------------------------------	---

2. Participación competitiva

2.1 Categorías de la competición

A	Nivel de dificultad I	<p>A1- coros mixtos; A2- coros masculinos; A3- coros femeninos</p> <p>Interpretación de cuatro piezas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una pieza del país de origen del participante 2. Una pieza que no sea del país del participante 3. Una pieza de un compositor vivo 4. Una pieza de la elección libre
	<p>Número de cantantes: A1 mínimo 31 cantantes; A2 y A3 mínimo 26 cantantes Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos Acompañamiento: no más de 1 pieza</p>	
B	Nivel de dificultad II	<p>B1- coros mixtos; B2- coros masculinos; B3- coros femeninos</p> <p>Interpretación de tres piezas de la elección libre de carácter diferente (se permite máximo de una pieza del arreglo folclórico)</p>
	<p>Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos Acompañamiento: posible para todas las piezas</p>	

C	Coros de cámara	<p>C1- de voces iguales; C2 - de voces mixtas</p> <p>Interpretación de cuatro piezas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una pieza del país de origen del participante 2. Una pieza que no sea del país del participante 3. Una pieza de un compositor vivo (en el momento de la inscripción) 4. Una pieza de la elección libre
	<p>Número de cantantes: C1 - mínimo 4, máximo 25; C2 - mínimo 4, máximo 30</p> <p>Tiempo cantado real: Mínimo 12 y máximo 20 minutos</p> <p>Acompañamiento: no más de 1 pieza</p> <p>Se permite solo las composiciones originales</p>	

G	Coros infantiles y juveniles	<p>G1- coro infantil hasta los 16 años SSAA</p> <p>G2- coro juvenil de voces iguales (mujeres hasta los 19 años, varones hasta los 25 años)</p> <p>G3- coro juvenil de voces mixtas (hasta los 25 años)</p> <p>Interpretación de cuatro piezas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Una pieza del país de origen del participante 2. Una pieza que no sea del país del participante 3. Una pieza de la elección libre 4. Una pieza de la elección libre
	<p>Número de cantantes: Sin restricciones</p> <p>Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos</p> <p>Acompañamiento: no más de 2 piezas</p>	

S	Música sacra coral	Tres piezas de música sacra de libre elección
	<p>Número de cantantes: Sin restricciones</p> <p>Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos</p> <p>Acompañamiento: no más de 1 pieza</p>	

F	Folclore	<p>Los conjuntos presentan un programa típico de su país, que refleja las tradiciones populares.</p> <p>Se permite una coreografía adecuada o una representación escénica. La parte vocal deberá ocupar un lugar preeminente. La actuación con indumentaria típica del país es deseable.</p> <p>Indicación: En caso de que la partitura no esté disponible, se debe presentar un breve programa al jurado (en inglés).</p>
	<p>Número de cantantes: Sin restricciones</p> <p>Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos</p> <p>Acompañamiento: todas las obras pueden ser con acompañamiento</p>	

Competición de gran premio - Hoi An Choir Prize 2017



Coros que hayan recibido un premio en su categoría pueden participar en Hoi An Choir Prize 2017. El jurado se reserva el derecho de admitir otros coros destacados.

PROGRAMA: Dos piezas de elección libre, presentadas a capella. No pueden ser las mismas obras que el coro ya presentó en la competición. Las partituras deben ser confirmadas por el comité artístico.

TIEMPO CANTADO REAL: Máximo de 8 minutos

2.2 Regulaciones artísticas

	A			B	C		G			S	F	
	A1	A2	A3	B1-B3	C1	C2	G1	G2		G3		
Límite de edad	18+			18+	-		max 16	Mujeres max 19	Varones max 25	max 25	-	-
Número mínimo de cantantes	31	26	26	Sin restricciones	4	4	Sin restricciones					
Número máximo de cantantes	Sin restricciones			Sin restricciones	25	30	Sin restricciones					
Número de piezas	4			3	4		4			3	Sin restricciones	
Tiempo mínimo aconsejado	12 minutos			8 minutos	12 minutos		8 minutos					
Tiempo máximo real	20 minutos			15 minutos	20 minutos		15 minutos					
Acompañamiento (max.)	1			Sin restricciones	1		2			1	Sin restricciones	
Utilización de refuerzo	prohibido											

Normas de competencia

NORMAS GENERALES

- Todos los coros no profesionales pueden tomar parte teniendo en cuenta el número de cantantes y el límite de edad en sus categorías. Salvo el director, todos los miembros del coro tienen que ser amateurs, es decir no pueden ganarse la vida con el canto profesional.
- En categorías con límite de edad se puede variar en 5 años la edad límite en un máximo de 20% de miembros del grupo. Los organizadores se reservan el derecho de revisar las edades de los cantantes.
- El orden de actuación en una categoría se hace por sorteo.
- CONCIERTOS PROPIOS Y ACTUACIONES INDIVIDUALES:** Durante su participación en la competición, no se permite a los coros realizar actuaciones o conciertos sin el permiso previo de los organizadores.

PARTICIPACIÓN MULTIPLE

- a) Algunos miembros de un coro pueden participar en pequeños elencos derivados de un coro primario, pero no pueden cantar en más de un coro primario.
- b) Todos los coros pueden participar en sólo una de estas categorías: A, B, C, G
- c) Los coros mixtos pueden participar con sus voces masculinas o femeninas en la misma categoría (por ejemplo, la participación de coros mixtos en A1 y la participación con las voces masculinas en A2 o con las voces femeninas en A3). Los coros pueden también participar en las categorías S y F independientemente de su participación en A, B, C y G.
- d) Los directores pueden dirigir sólo un coro por categoría. Se permite dirigir en diferentes categorías. Un coro puede presentarse con directores diferentes.

MÚSICA

- a) Acompañamiento: Si canta arreglos no publicados o un-copyrighted tenga en cuenta que necesita una autorización escrita por el compositor y / o el editor.
- b) Se permite solo ACOMPAÑAMIENTOS ORIGINALES, lo que significa que cualquiera reducción en la orquestación o transcripciones de otros instrumentos que no hayan sido escritos por el compositor son excluidos de la competición.
- c) ACOMPAÑAMIENTO quiere decir que se usa al menos un instrumento con alturas definidas. En las categorías que requieren obras a-cappella, se puede usar un máximo de tres instrumentos sin alturas definidas (instrumentos de percusión).
- d) El uso de COMPOSICIONES ORIGINALES significa que la pieza debe ser interpretada de acuerdo con la partitura original del compositor. Obras compuestas hasta finales del Barroco se pueden interpretar con variaciones, pero correspondiendo con la base musical original. El arreglo de una composición está permitido si ha llevado a generar una nueva obra. Los directores artísticos se reservan el derecho de rechazar composiciones.
- e) La obra obligatoria debe ser performada en la tonalidad original. Para otras selecciones: Previo a la competencia, el jurado deberá ser informado por escrito si un coro deseara un CAMBIO EN LA TONALIDAD con respecto a lo que esté escrito en la partitura impresa.
- f) Una vez comprobado y confirmado el programa propuesto para la competición, este será devuelto al coro para una revisión final y confirmación por este mismo. El coro deberá responder sobre cualquier cambio al programa dentro de los 14 días desde la devolución. Si no hubiera respuesta dentro de esos 14 días, el programa será considerado final, no siendo posible a partir de ese momento ningún cambio en los títulos ni en el orden en el que se interpretarán. Los cambios hechos sin informar al organizador derivarán en una descalificación.
- g) El TIEMPO CANTADO REAL es la duración de la interpretación solamente. Excluye la entrada y salida del escenario, los aplausos, etc.
- h) Los coros que participen en varias categorías deben cantar obras diferentes. Para la participación en otra categoría el coro debe inscribirse de nuevo.
- i) En algunas categorías requieren una composición que no haya sido originada en el país, lengua regional o grupo cultural del coro participante.

Por ejemplo:

un coro de un país eslavo no puede elegir una obra de otra nación eslava, aun cuando los dos países tuvieran diferentes culturas y lenguas.

Los coros de países angloparlantes deben elegir composiciones escritas en una lengua diferente.

Partituras

- a) Cinco partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción.
- b) Las partituras enviadas deben concordar con los estándares internacionales reconocidos de escritura musical (en papel pentagramado).

- c) Las partituras que no lleven sus títulos, nombres de compositores, etc. impresos en caracteres del alfabeto latino deberán mostrar una transcripción a esos caracteres (una letra manuscrita con claridad es suficiente).
- d) Una partitura permanecerá en poder del organizador una vez concluida la competición. Las demás partituras se pueden recoger de manos del organizador una vez concluida la ceremonia de premios. Las partituras que no sean recogidas entonces, no serán enviadas por correo posterior del concurso.
- e) Para los conciertos que no entran en competición (es decir los conciertos de amistad) no es necesario enviar partituras.
- f) Por favor: tenga en cuenta que las obras corales publicadas solo podrán ser cantadas usando partituras originales o copias autorizadas. ¡No se permite el uso de copias no autorizadas o manuscritas! Todas las partituras deben ser enviadas por correo de manera impresa. Las partituras enviadas como archivos electrónicos (PDF o similares) no serán aceptadas.
- g) Los organizadores solicitan no enviar libros corales. En este caso envíe copias autorizadas, por favor.

MUSICA MUNDI® sistema de evaluación

- Un jurado constituido por expertos corales internacionales evaluará la competición según el sistema de evaluación de MUSICA MUNDI® (sistema de 30 puntos). Las decisiones del jurado no podrán ser recurridas.
- Durante la competición, la interpretación de cada obra será evaluada de acuerdo con los siguientes criterios:
 - I) Evaluación técnica
 - a) *Afinación*
 - b) *Calidad de sonido del coro*
 - II) Evaluación artística
 - c1) *Fidelidad a la partitura (en las categorías generales)*
 - c2) *Interpretación práctica (en las categorías Jazz, música popular coral)*
 - c3) *Autenticidad (en las categorías de folclore)*
 - d) *Impresión artística general*

	a	b	c	d
Composición 1	25		22	
Composición 2	27		26	
Composición 3	23		25	
Composición 4	26		24	
Resultado intermedio Criterios a & c = promedio de 1 a 4 Criterios b & d = puntuación de la interpretación en general	25.25	26	24.25	24
Número total de puntos (promedio)	24.88			

Ejemplo de una hoja de evaluación en la categoría F:

	a)	b)	c)	d)
Composición 1 - ...				
Evaluación individual	26	26	24	24
Número total de puntos	25			

- El número final de puntos que otorga cada miembro del jurado se obtiene de la suma total de estos promedios preliminares obtenidos.
- En las categorías en las que el número de piezas no está limitado, el jurado evaluará sobre la actuación general de acuerdo al criterio anteriormente mencionado.
- En caso de que un coro sobrepase el tiempo máximo de canto de su respectiva categoría, el número de puntos final será reducido.

Diplomas & distinciones

Diplomas

Se entregarán diplomas de bronce, plata y oro de acuerdo a la puntuación. Si un coro no recibe diploma en el evento, recibirá un certificado de participación. El coro con diploma de oro y la mayor puntuación en cada categoría se convierte en el ganador de la categoría.

Se otorgan premios especiales y premios a los directores.

Diploma	Nivel									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronce 0.5 - 10.49	0.5-1.49	1.5- 2.49	2.5-3.49	3.5- 4.49	4.5- 5.49	5.5- 6.49	6.5-7.49	7.5- 8.49	8.5- 9.49	9.5- 10.49
Plata 10.5 - 20.49	10.5- 11.49	11.5- 12.49	12.5- 13.49	13.5- 14.49	14.5- 15.49	15.5- 16.49	16.5- 17.49	17.5- 18.49	18.5- 19.49	19.5- 20.49
Oro 20.5 - 30.00	20.5- 21.49	21.5- 22.49	22.5- 23.49	23.5- 24.49	24.5- 25.49	25.5- 26.49	26.5- 27.49	27.5- 28.49	28.5- 29.49	29.5-30



3. CONDICIONES GENERALES DE PARTICIPACIÓN

3.1 Inscripción & plazo de inscripción

El plazo de inscripción para la participación es hasta el 16 de enero de 2017.

El plazo de inscripción anticipada es hasta el 7 de noviembre de 2016.

3.2 Documentación necesaria para la inscripción

Los participantes deberán entregar la siguiente documentación junto con los formularios de inscripción:

- El FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN debidamente cumplimentado (datos generales y organizativos)
- Un justificante de la transferencia bancaria mediante la cual se ha realizado el pago de las TASAS DE INSCRIPCIÓN. La cuantía de la inscripción también podrá abonarse con Visa o Mastercard.
- Una GRABACIÓN de audio original (archivo de música, por ejemplo, MP3, WAV, WMA o CD) de por lo menos tres piezas presentadas a capella. Dicho programa no podrá tener más de dos años de antigüedad (por favor, indiquen la fecha de la grabación).
- Una BIOGRAFÍA resumida del coro o de la agrupación musical en inglés (breve descripción) en un archivo informático.
- Una FOTOGRAFÍA del coro o de la agrupación musical que se pueda reproducir (formato oblongo, mínimo 12x 7,5 cm, mínimo 300 dpi en caso de archivos informáticos) y que no tenga más de dos años de antigüedad.
- PARTITURAS: Cinco (5) partituras originales (para la competición), tres (3) partituras originales (para la actuación evaluable) o una (1) para la asesoría individual de las piezas seleccionadas. No se aceptarán las partituras que se envíen en archivos informáticos.

3.3 Costes

Tasa de inscripción

Cada participante debe pagar la siguiente tasa de inscripción por conjunto / por categoría:

	Participación no competitiva	Participación competitiva
Categorías de competición*		USD 250
Participación en el festival (no competitiva)	USD 250	
Actuación evaluable*	USD 250	USD 250
Asesoría individual*	USD 250	USD 250

*Actuación en el concierto de la amistad incluida.

Las tasas de inscripción serán pagables a INTERKULTUR mediante transferencia bancaria o tarjeta de crédito (Visa o MasterCard). Los posibles gastos y comisiones bancarias correrán por cuenta del solicitante.

Una vez aplicado el descuento de 50% en la primera categoría de participación, los descuentos anticipados se aplicarán en el paquete del evento - si los documentos de inscripción y las tasas han sido recibidas antes de la inscripción anticipada.

En caso de que un coro cancelara su participación, no se devolverá la tasa de inscripción.

Los datos bancarios para el abono de las tasas son:

Titular:	INTERKULTUR
Banco:	Deutsche Bank
Código bancario:	513 700 24
Nº de cuenta:	0152181
Código SWIFT (BIC):	DEUTDE DB 513
IBAN para países de la UE:	DE06 5137 0024 0015 2181 00
Concepto:	V17 + nombre completo del coro (por favor escriban el nombre del estado completo)

Paquetes del evento

Será necesario que los participantes reserven sus paquetes del evento, incluyendo el alojamiento, a través de una agencia de viajes seleccionada y autorizada por INTERKULTUR, siendo esta una condición excluyente para la participación en el evento. Para los coros regionales y locales hay un paquete especial por la petición.

La reserva del paquete de evento es una condición única y, por lo tanto, elemento de las condiciones de la participación.

- Participación en el evento correspondiendo con la actividad elegida
- Los costos de organización proporcionales y no subvencionados
- Asistencia multilingual en la oficina de organización
- Libro del programa
- Alojamiento en su categoría elegida

Todos los servicios incluidos se indicarán en las ofertas de la agencia de viajes autorizada.

Para agilizar la participación eficiente en el evento, se requiere una estancia de cuatro noches.

Los paquetes del evento estarán disponibles en las siguientes categorías: Economy, Standard y First Class.

El nivel del alojamiento está basado en disponibilidad. Si se inscribe tarde puede ser, que las opciones quedarán limitadas. En caso de que en los formularios de inscripción no se indique la categoría de alojamiento deseada, el paquete se facturará y se reservará en base a una habitación doble de categoría "standard".

Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

La inscripción en el evento resultará vinculante para el participante en términos de las obligaciones contraídas frente a la agencia de viajes autorizada respecto a los servicios de viaje/desplazamiento. Los contratos de viaje se convertirán en legalmente vinculantes una vez que la agencia de viaje confirme la inscripción. Las tasas de inscripción no se reembolsarán.

La participación únicamente será posible si se han abonado en su totalidad, y sin deducciones, la totalidad de las tasas y el paquete del evento (incluyendo los gastos de la agencia por servicios turísticos) antes del inicio del viaje. De lo contrario, el organizador se verá obligado a rechazarla. Los gastos que se puedan originar a raíz de esto, correrán por cuenta de los participantes.

Gastos de viaje

Los participantes (miembros del coro y acompañantes) se encargarán de organizar sus desplazamientos/viajes de ida y vuelta a/desde el evento, corriendo ellos mismos con los correspondientes gastos. Actividades turísticas y transferes del/al aeropuerto no son partes del paquete y deberán ser reservados separadamente.

3.4 Idiomas de correspondencia

Los documentos importantes para el evento como informaciones, cuentas, inscripciones, etc. se realizarán solo en inglés y/o alemán. Estas versiones son legalmente vinculante. Informaciones dadas verbalmente pueden ser en chino, francés, italiano, ruso, español y húngaro.

Por favor, asegúrense de que los coros vayan acompañados de, al menos, una persona que hable inglés y pueda ayudarles con las traducciones.

3.5 Organizador

Según la ley BGB Alemania el organizador de este evento es Interkultur Management GmbH (Platz der Einheit 1, 60327 Frankfurt, Alemania - HRB 77821 en Tribunal de primera Instancia Frankfurt am Main - presentado por Günter Titsch, Presidente de INTERKULTUR).

3.6 Responsabilidad

INTERKULTUR promociona el festival en su función de organizador oficial, responsabilizándose también de la estructuración artístico-musical y de la organización del evento. INTERKULTUR declinará cualquier responsabilidad organizativa más allá de las expuestas anteriormente, siendo este tipo de responsabilidades competencia de las agencias de viajes autorizadas y/o responsables de la gestión de las respectivas salas de congresos y conciertos y empresas de transporte y alojamiento. Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

3.7 Grabaciones de video y de audio

Todos los derechos relacionados con las grabaciones de vídeo y audio ("Grabaciones") que se realicen en el marco o en relación con este evento, al igual que su correspondiente explotación y utilización, corresponderán de forma exclusiva a INTERKULTUR. El coro/grupo/artista cederá a INTERKULTUR el derecho exclusivo y transferible, vigente a nivel mundial y por tiempo indefinido, de explotar y utilizar sus interpretaciones a través de las grabaciones de vídeo y audio realizadas de forma ilimitada en todas las formas conocidas y en todas las formas todavía desconocidas en el momento de la firma del contrato. Posteriormente, INTERKULTUR estará especialmente autorizada, aunque no de forma limitada, a reproducir y a distribuir las Grabaciones a través de cualquier sistema digital o analógico, tanto en soportes de vídeo y audio como en soportes de datos (por ejemplo, CDs, DVDs, vídeo CDs, CD-ROMs, etc.), en cualquier configuración (también con grabaciones de audio y/o vídeo de otros artistas, por ejemplo, en las denominadas "recopilaciones"). También estará autorizada a reproducirlas en la radio y en la televisión a través de cualquier transmisión analógica y digital y a presentarlas, mostrarlas o enviarlas, tanto a nivel público como a nivel privado, mediante cualquier sistema técnico. INTERKULTUR también podrá enviar dichas Grabaciones a través de medios electrónicos, como bases de datos y redes (internet y sus correspondientes servicios, por ejemplo, Worldwide Web, Usenet, e-mail y otros servicios de internet, intranet y extranet) o similares, seleccionándolas y ordenándolas como estime oportuno, especialmente en el marco de los posibles usos de una base de datos y de los posibles modelos de negocios. Además, INTERKULTUR podrá introducir las y guardarlas en dichas bases de datos e, independientemente del tipo de cesión, ofrecer el acceso para poder consultarlas y utilizarlas. Esto también incluirá el derecho exclusivo a doblar las grabaciones con otros artistas y en otros idiomas; a traducirlas a otros idiomas; a doblarlas con posterioridad y a destinarlas a multimedia de cualquier tipo; a adaptarlas a la pantalla, acortarlas, dividir las, incluirlas total o parcialmente en otros soportes de audio y/o vídeo, combinándolas con grabaciones y obras de otros artistas; o a posteditarlas, reestructurarlas y usarlas de ese modo en el marco de lo estipulado en el presente contrato. También se cederá el derecho a utilizar las Grabaciones en juegos/juegos de ordenador, al igual que en otras producciones multimedia de cualquier tipo, también las interactivas, (incluyendo las denominadas "páginas web"), además del uso de secciones editadas o no editadas de las mencionadas Grabaciones, para fines relacionados con productos, servicios y fines publicitarios de todo tipo.

Finalmente, quedará incluido el derecho no exclusivo a utilizar el nombre del artista, incluyendo su posible nombre artístico, además de imágenes del artista en el contexto de las formas de explotación estipuladas en este contrato, así como de las medidas publicitarias y promocionales correspondientes.

En principio, INTERKULTUR no le remunerará al artista por la cesión de los derechos previamente indicados. El artista aceptará explícitamente el hecho de que el efecto positivo de la promoción resultante de la explotación de las Grabaciones por parte de INTERKULTUR, representa una contraprestación adecuada por la cesión de los derechos. En caso de una publicación comercial de las Grabaciones en CD o DVD, INTERKULTUR estará dispuesta a pagarle al artista una participación en las ganancias, una vez descontados todos los gastos incurridos en la publicación; en su caso, las partes negociarán la cuantía de dicha participación en un acuerdo aparte.

3.8 Cambios en las bases del evento

El organizador se reserva el derecho a cambiar o modificar la información existente y/o convocatoria del evento en caso de imprevistos técnicos, organizativos o artísticos o causas de fuerza mayor. El organizador también se reserva el derecho a realizar cambios en los contenidos del programa y el desarrollo de los actos programados.

3.9 Impressum

Contenido: Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Stefan Bohländer
Diseño: Jelena Dannhauer

3.9 Datos de contacto

En cualquier duda sobre los aspectos organizativos o de la inscripción, contáctenos a la siguiente dirección. Por favor, envíen sus preguntas, noticias, documentos y formularios de inscripción exclusivamente a:

INTERKULTUR
5th Vietnam International Choir Competition Hoi An 2017
Ruhberg 1
35463 Fernwald (Alemania)
Phone: +49 (0) 6404-69749-25
Fax: +49 (0) 6404-69749-29
E-mail: mail@interkultur.com
Página web: www.interkultur.com

Este folleto está disponible en la red, más concretamente en la página web www.interkultur.com o puede ser solicitada como una versión imprimida. En caso de dudas o controversias, la versión impresa en alemán será la legalmente vinculante.



© INTERKULTUR



© INTERKULTUR



© Roger Schmidt